법제처 보도자료 다시 대한민국! 새로운 국민의 나라

보도시점 2023. 5. 22.(월) 배포 2023. 5. 22.(월)

중소기업 수출 및 해외 진출 지원 위한 해외법령 번역 수요조사 실시

- 연내 번역이 필요한 법령은 6월 2일까지 신청해야

법제처(처장 이완규)는 중소기업을 대상으로 실시하고 있는 해외법령의 우리말 번역 수요조사 결과를 6월 2일(금)까지 취합해 하반기에 제공할 해외법령 번역 대상을 확정한다.

법제처는 법제처 세계법제정보센터(world.moleg.go.kr)에서 중소기업을 대상으로 연중 해외법령 번역의 수요조사를 실시하고 있다. 이는 중소기업에 수출과 해외 진출에 필요한 해외법령 정보를 제공함으로써 경제위기로 어려움을 겪고 있는 중소기업을 혁신적으로 지원하기 위한 것이다.

지난 3월에는 총 37개 중소기업의 신청을 토대로 미국의 「에너지법 2020」 등 94건의 법령을 번역 대상으로 선정했으며, 8월까지 번역을 완료해 세계법제정보센터에서 제공할 예정이다.

수요조사에는 수출이나 해외 진출을 꾀하는 중소기업이 참여할 수 있으며, 미국, 인도네시아, EU 등 총 55개 국가 및 기구 등 법령 중에서 무역·투자·세제 등 주요 경제 분야*의 법령에 대해 번역을 신청할 수 있다.

* ① 무역, 투자, 상거래, 회사설립 분야 ② 금융, 산업, 자원 분야, ③ 기업 규제, 세제, 지식재산권 분야, ④ 소비자보호, 환경, 노동 분야

<수요조사 대상 법령 국가>

권역	국가(총 55개)
동북아시아(5)	대만, 일본, 중국, 중국 마카오 및 홍콩특별행정구
남아시아·태평양(14)	뉴질랜드, 말레이시아, 미얀마, 베트남, 브루나이, 스리랑카, 싱가포르, 인도, 인도네시아, 캄보디아, 태국, 파키스탄, 필리핀, 호주
러시아·중앙아시아(5)	러시아, 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 투르크메니스탄

유럽(10)	독일, 룩셈부르크, 벨기에, 벨라루스, 스위스, 스페인, 영국, 우크라이나, 프랑스, 오스트리아
북미(2)	미국, 캐나다
중동(9)	모로코, 사우디아라비아, 아랍에미리트, 알제리, 오만, 요르단, 이라크, 카타르, 쿠웨이트
아프리카(2)	케냐, 콩고민주공화국
중남미(6)	에콰도르, 멕시코, 아르헨티나, 칠레, 콜롬비아, 페루
국제기구(2)	EU, UN

법령 번역을 원하는 중소기업은 세계법제정보센터의 '해외법령 번역 수요조사' 게시판에 신청할 수 있다.

※ 구체적인 내용은 〔붙임 1〕 해외법령 번역 수요조사 참여방법 참조

법제처는 6월 2일(금)까지 제출된 수요를 토대로 6월 중 번역 대상 법령을 확정하고, 하반기에 세계법제정보센터에 법령 번역본을 게재할 계획이다.

한편 세계법제정보센터는 16,000여 건의 해외법령 원문 및 번역본, 맞춤형 서비스*, 기사 형식의 법제 동향** 등을 제공해 고액의 법률 서비스를 이용하기 어려운 영세·중소기업 등의 해외 경제활동을 지원하고 있다.

* 수출 중소기업 등이 긴급히 요청하는 경우 현지 법령정보를 신속하게(5일 이내) 수집·제공(단, 해외법령 번역은 제공하지 않음)

** (2023년 사례)「미국 반도체 지원사업의 안전장치 규칙안」등 제공

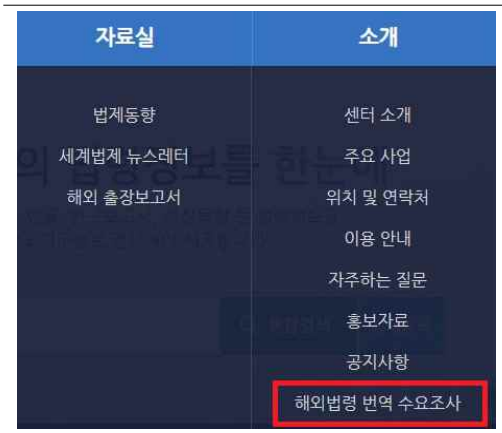
담당 부서	기획조정관실 법제교류협력담당관실	책임자	과 장	박지은	(044-200-6825)
		담당자	사무관	이일	(044-200-6826)

대한민국 정책브리핑 OPEN 출처표시 공공누리 공공저작물 자유이용허락

붙임 1 해외법령 번역 수요조사 참여방법

□ 법제처 세계법제정보센터(world.moleg.go.kr) **'해외법령 번역 수요조사' 메뉴에서** 직접 번역을 원하는 법령을 신청

< 신청화면 >

수요조사 메뉴	신청 양식
	

< 접속방법 >

QR 코드	배너
	

* 배너 클릭 시 수요조사 메뉴에 바로 접속

* 수요 취합이 원활하게 이루어질 수 있도록 법제처에서 코트라(KOTRA), 중소기업중앙회, 중소기업 수출지원센터 등 166개 기관(붙임 2)에 QR코드, 배너 게재 등 협조 요청

붙임 2 협조 요청 기관 (총 166개 기관)

□ 중소기업 관련 기관(25개)

중소기업중앙회, 중소기업수출지원센터, 중소벤처기업진흥공단,
중소기업기술정보진흥원, 중소벤처기업연구원, 해외규격인증획득지원센터,
중소기업인재개발원, 중소기업유통센터, 중소기업기술금융인증원,
벤처기업협회, 한국중소벤처무역협회, 중소기업융합협회, 중소기업기술혁신협회,
중소벤처기업연합회, 한국중소기업발전협회, 중소기업협동조합,
대중소기업농어업협력재단, 한국경영혁신중소기업협회, 한국여성경제인협회,
한국벤처캐피탈협회, 한국중소조선공업협동조합, 한국중소상인자영업자총연합,
중소기업혁신발전연구소, 중소기업키움센터, 서울경제인연합회

□ 기업 관련 기관(23개)

한국무역협회, 대한무역투자진흥공사, 한국콘텐츠진흥원, 대외경제정책연구원,
공간정보산업 해외진출지원센터, 조달청 해외조달정보센터, 한국무역보험공사,
한국수출입은행, 수출기업지원센터(지역별 세관), 한국방산산업진흥회,
전국경제인연합회, 중견기업연합회, 대한상공회의소, 한국경영자총협회,
경제단체협의회, 세계한인무역협회, 한국공간정보산업협회, 한국패션산업협회,
한국지능형사물인터넷협회, 한국바이오협회, 해외농업자원개발협회,
해외건설협회, 한국반도체산업협회

□ 정부기관(118개)

중앙행정기관(총 47개), 광역지방자치단체(17개), 재외공관(51개 국가 및 홍콩),
UN 대표부, EU 대표부